

III. pour l'exécution de travaux importants ayant pour objet la conservation ou la restauration d'œuvres d'art ou d'objets de collection

Art. 4. La subvention de l'Etat est fixée au maximum :
à 50 p.c. du montant des dépenses ordinaires mentionnées à l'article 2, I, II et III;
à 60 p.c. du montant des dépenses extraordinaires mentionnées à l'article 3, I, II et III.

Les dépenses résultant de travaux à des immeubles ou d'acquisitions étroitement liées à cet immeuble ne peuvent être subventionnées que lorsque le demandeur est propriétaire de l'immeuble ou lorsqu'il peut produire pour cet immeuble un contrat de location d'une durée d'au moins trente ans; peuvent être accordées comme subventions de l'Etat pour les frais mentionnés à l'article 2, IV :

a) un subside annuel de base de 50 000 FB;
b) un subside annuel de 300 FB par mètre carré de surface d'exposition ou de conférence;
c) un subside de 100 FB par heure d'ouverture.

Art. 5. Le montant des subventions à titre d'intervention dans les dépenses ordinaires est calculé sur base des dépenses effectuées au cours de l'année écoulée.

Pour les subventions à titre d'intervention dans les dépenses extraordinaires, une promesse de subvention est accordée dont le montant est calculé sur base des dépenses envisagées pour l'année en cours.

Le montant de cette subvention est fixé définitivement sur base des dépenses dûment justifiées; il ne peut cependant être supérieur au montant promis.

Art. 6. Le (ou les) Ministre(s) compétent(s) pour les Affaires culturelles de la Communauté germanophone fixe(nt) les modalités d'introduction des demandes.

Art. 7. Le (ou les) Ministre(s) compétent(s) pour les Affaires culturelles de la Communauté germanophone est (sont) chargé(s) de l'exécution du présent arrêté réglementaire.

Art. 8. Le présent arrêté réglementaire produit ses effets rétroactivement à partir du 1^{er} janvier 1982.

Eupen, le 29 mars 1982.

Le Greffier
M. Beckers

Le Président,
M. Betsch.

Pour traduction officielle :
Pour le Ministre de l'Intérieur :

J. Weynand,
Commissaire d'Arrondissement adjoint.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N 82 — 764

24 MEI 1982. — Ministerieel besluit tot wijziging en tot aanvulling van het ministerieel besluit van 26 mei 1971 tot reglementering van de prijzen der elektrische huishoudtoestellen

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 mei 1971 tot reglementering van de prijzen der elektrische huishoudtoestellen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 28 september 1971, 29 september 1972, 9 oktober 1974, 6 maart 1975 en 6 mei 1977;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 februari 1982 tot blokkering der prijzen zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 30 maart 1982 en van 7 april 1982;

Gelet op het advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, zoals het werd vervangen door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de hoogdringendheid, gerechtvaardigd door de noodzaak de gelijktijdige coördinatie van de wettelijke beschikkingen te verzekeren met deze opgenomen in de programmaovereenkomst betreffende de sector van de elektrische huishoudtoestellen,

Besluit :

Artikel 1. De artikelen 1, 2, 3 en 4 van het voornoemde ministerieel besluit van 26 mei 1971 tot reglementering van de prijzen der elektrische huishoudtoestellen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 6 mei 1977 worden vervangen door de hiernavolgende bepalingen :

* **Artikel 1.** Het huidige besluit betreft de elektrische huishoudtoestellen, eronder verstaan de toestellen waarvan de werking elektrische energie vereist ten gerieve van het woonmilieu, de vrijetijdsbesteding en het comfort, inclusief de klank- en beeldtoestellen, de autoradio's, de naaimachines en koppen van naaimachines

MINISTÈRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 82 — 764

24 MAI 1982. — Arrêté ministériel modifiant et complétant l'arrêté ministériel du 26 mai 1971 réglementant les prix des appareils électroménagers

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix;

Vu l'arrêté ministériel du 26 mai 1971 réglementant le prix des appareils électroménagers, modifié par les arrêtés ministériels des 26 septembre 1971, 29 septembre 1972, 9 octobre 1974, 6 mars 1975 et 6 mai 1977;

Vu l'arrêté ministériel du 22 février 1982 bloquant les prix tel que modifié par les arrêtés ministériels du 30 mars 1982 et du 7 avril 1982;

Vu l'avis de la Commission pour la Régulation des Prix;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1, tel qu'il a été remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence justifiée par la nécessité d'assurer la coordination simultanée des dispositions réglementaires avec celles reprises dans le contrat de programme relatif au secteur des appareils électroménagers,

Arrête :

Article 1^{er}. Les articles 1, 2, 3 et 4 de l'arrêté ministériel précité du 26 mai 1971, réglementant les prix des appareils électroménagers, modifié par l'arrêté ministériel du 6 mai 1977, sont remplacés par les dispositions ci-après :

* **Article 1^{er}.** Le présent arrêté concerne les appareils électroménagers, c'est-à-dire les appareils dont le fonctionnement exige de l'énergie électrique, destinés au service de l'habitation, aux loisirs et au confort, y compris les appareils de son et de vision, les autoradios, les machines à coudre et têtes de machines à

voor huishoudelijk gebruik, de meubels en geraamten voor naaimachines, de elektrische klokken, pendules, klokjes en wekkers, alsook de wisselstukken en de dienstleveringen vereist voor het onderhoud en de herstelling ervan, maar met uitsluiting van de batterijen, het gereedschaps-, installatie- en het verlichtingsmateriaal.

• Art. 2. De prijzen van elektrische huishoudtoestellen alsook de wisselstukken ervan mogen niet hoger liggen dan de prijzen opgesteld conform de bepalingen van dit besluit.

• Art. 3. De prijzen, belasting niet inbegrepen, van de producenten en invoerders van elektrische huishoudtoestellen en de wisselstukken ervan mogen niet hoger liggen dan de prijzen toegepast op 1 oktober 1981, eventueel gewijzigd bij ministeriële beslissing.

• Art. 4. De prijzen zoals ze voortvloeien uit de toepassing van artikel 3 mogen niet worden verhoogd zonder voorafgaande toestemming van de Minister van Economische Zaken. »

Art. 2. a) In de tekst van artikel 5 en in de bijlagen van voornoemd ministerieel besluit van 26 mei 1971, worden de respectieve data's van 12 mei 1971 en 31 maart 1971 vervangen door 1 oktober 1981.

b) Voornoemd artikel 5 wordt aangevuld met volgende tekst :

« De kennisgeving voorzien in onderhavig artikel is eveneens vereist voor de onderdelen en de dienstverleningen met betrekking tot de elektrische huishoudtoestellen. »

Art. 3. Artikel 6 van het voornoemde ministerieel besluit van 26 mei 1971 wordt als volgt aangevuld :

« De prijzen van de onderdelen die worden ingebouwd ter gelegenheid van een herstelling mogen niet meer bedragen dan de prijzen van die stukken wanneer ze rechtstreeks aan de gebruiker worden verkocht.

• Art. 6bis. De producenten, invoerders, groothandelaars, verdere en herstellende die een herstellingsdienst voor de toestellen vermeld in artikel 1 opgericht hebben zijn ertoe gehouden de modaliteiten van tarifiering ervan ter kennis te brengen van de Prijzendienst (onder meer het uurtarief van de handarbeid, de verplaatsingskosten en eventueel de forfaitaire berekeningsmodaliteiten) zoals toegepast op 1 oktober 1981, mogelijk gewijzigd bij ministeriële toelating. Deze tarifieringen zullen slechts kunnen verhoogd worden met de instemming van de Minister van Economische Zaken en op basis van rechtvaardigingselementen.

• De kennisgeving voorzien bij onderhavig artikel moet, op straffe van nietigheid, vergezeld zijn van het bij dit besluit gevoegde formulier.

• Art. 6ter. Een factuur of kasticket zal worden opgesteld voor elke dienstverlening, uitgevoerd bij toepassing van artikel 4, waarvan het bedrag gelijk is aan of hoger is dan 1500 frank, belasting over de toegevoegde waarde niet inbegrepen. Dit document zal afzonderlijk de netto prijs van de wisselstukken, de prijs van de arbeidskosten en de verplaatsingskosten vermelden. De arbeidskosten moeten worden gefactureerd naar rato van de werkelijk gepresterde tijd per schijf van maximum een kwartier.

• Art. 6quater. De ondernemingen die toestellen verkopen aan de consument zijn verplicht hem duidelijk en juist in te lichten over de eigenschappen en het goed gebruik van de verkochte apparatuur.

• Voor de niet draagbare toestellen moet in de aangeduide prijs de thuisbezorging begrepen zijn en eventueel de aansluiting aan de bestaande installatie. Indien deze prestaties niet worden verstrekt, zal hiervan duidelijk worden melding gemaakt op de plaats van verkoop en in de reclame.

• Elke prijsaankondiging of aanplakking moet gepaard gaan met één van volgende twee vermeldingen : « met klantendienst na-verkoop » of « zonder klantendienst na-verkoop ».

• De publicitaire inlichtingen moeten overeenstemmen met de gegevens die krachtens de geldende reglementering op de etiketten voorkomen. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Brussel, 24 mei 1982.

M. EYSKENS

coudre à usage domestique, les meubles et bâtis de machines à coudre, les horloges, pendules, pendulettes et réveils électriques, ainsi que les pièces détachées et les prestations de service nécessaires à leur entretien et à leur réparation, mais à l'exclusion des batteries, du matériel d'outillage, d'installation et d'éclairage.

Art. 2. Les prix des appareils électroménagers ainsi que les pièces de rechange y afférentes ne peuvent être supérieurs aux prix établis conformément aux dispositions du présent arrêté.

• Art. 3. Les prix hors taxe des producteurs et importateurs d'appareils électroménagers ainsi que les pièces détachées y afférentes ne peuvent pas être supérieurs aux prix pratiqués le 1er octobre 1981, éventuellement modifiés par autorisation ministérielle.

• Art. 4. Les prix résultant de l'application de l'article 3 ne peuvent être majorés sans autorisation préalable du Ministre des Affaires économiques. »

Art. 2. a) Dans le texte de l'article 5 et dans les annexes de l'arrêté ministériel précité du 26 mai 1971, les dates respectives des 12 mai 1971 et 31 mars 1971 sont remplacées par 1er octobre 1981.

b) L'article 5 précité est complété par le texte ci-après :

« La notification prévue par le présent article est également requise pour les pièces détachées et les prestations de services relatives aux appareils électroménagers. »

Art. 3. L'article 6 de l'arrêté ministériel précité du 26 mai 1971, est complété comme suit :

« Les prix des pièces détachées incorporées aux appareils à l'occasion d'une réparation ne peuvent être supérieurs aux prix pratiqués pour ces mêmes pièces lorsqu'elles sont vendues directement au consommateur. »

• Art. 6bis. Les producteurs, importateurs, grossistes, distributeurs et réparateurs qui ont une organisation de service de réparation des appareils cités à l'article 1er sont tenus de notifier au Service des Prix les modalités de tarification de ce service (notamment le taux horaire de la main-d'oeuvre, les frais de déplacement et éventuellement les modalités de calcul forfaitaire), telles qu'appliquées au 1er octobre 1981, éventuellement modifiées par autorisation ministérielle. Ces tarifications ne pourront être augmentées qu'avec l'accord du Ministre des Affaires économiques et sur base d'éléments justificatifs.

• La notification prévue par le présent article doit être accompagnée, sous peine de nullité, du formulaire repris en annexe du présent arrêté.

• Art. 6ter. Il sera établi une facture ou ticket de caisse pour toute prestation de service effectuée en application de l'article 4 dont le montant est égal ou supérieur à 1500 francs taxe sur la valeur ajoutée non comprise. Ce document indiquera séparément le prix net des pièces remplacées, le prix de la main-d'oeuvre et les frais de déplacement. La main-d'oeuvre doit être facturée au prorata du temps réellement presté par tranche d'un quart d'heure maximum.

• Art. 6quater. Les entreprises vendant des appareils aux consommateurs ont l'obligation de documenter ceux-ci de façon explicite et exacte sur les caractéristiques et le bon emploi des appareils vendus.

• Pour les appareils non portables le prix indiqué doit s'entendre remis à domicile et éventuellement raccordés à l'installation existante. Si ces prestations ne sont pas fournies mention en sera faite clairement au lieu de vente et dans la publicité.

• Toute annonce ou affichage de prix doit être accompagné d'une des deux mentions suivantes : « avec service après vente » ou « sans service après vente ».

• Les informations publicitaires doivent être conformes aux informations portées sur les étiquettes en vertu de la réglementation en vigueur. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles, le 24 mai 1982.

M. EYSKENS

Bijlage I

Prijzenstructuurschema voor de in België gefabriceerde toestellen

Onderneming :

Adres :

Nauwkeurige omschrijving van het toestel : (merk, type, inhoud, voltage, nummer, enz.)

Prijstructuur
welke de op 1 oktober 1981
of de op het ogenblik van het op de markt brengen,
toegepaste verkoopprijs verantwoord

Grondstoffen

Hulpgrondstoffen en conditioneerings

Lonen, wedden en sociale lasten

Energie

Algemene kosten

Verkoopkosten, waaronder reclame

Delgingen

Allerlei nader te omschrijven

I. Totaal van de kostprijs	
II. Verkoopprijs af-fabriek (belasting over de toegevoegde waarde niet inbegrepen)	.....
III. Marge van de fabrikant (II - I)	.....

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 24 mei 1982.

De Minister van Economische Zaken
M. EYSKENS

Bijlage II

Prijzenstructuurschema voor de ingevoerde toestellen

Onderneming :

Adres :

Nauwkeurige omschrijving van het toestel : (merk, type, inhoud, voltage, nummer, enz.)

Prijstructuur
welke de op 1 oktober 1981
of de op het ogenblik van het op de markt brengen,
toegepaste verkoopprijs verantwoord

C.I.F. prijs of franco-grensprijs (in BF)	
Invoerrechten	.....
Inklaringskosten	.....

I. Totaal van de kostprijs van de invoerder	.....
II. Verkoopprijs van de invoerder (taks niet inbegrepen)	.....
III. Handelsmarge van de invoerder (II - I)	.....

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 24 mei 1982.

De Minister van Economische Zaken,
M. EYSKENS

Annexe I

Schema de structure de prix pour les appareils fabriqués en Belgique

Entreprise

Adresse

Spécification exacte du produit : (marque, type, contenance, voltage, numéro, etc.)

Prix de revient
justifiant le prix de vente
pratiqué au 1er octobre 1981 ou
la mise en vente sur le marché

Matières premières

Matières accessoires et de conditionnement

Salaires, appointements et charges sociales

Energie

Frais généraux

Frais de vente dont publicité

Amortissements

Divers (à spécifier)

I. Total du prix de revient	.....
II. Prix de vente ex-usine taxe sur la valeur ajoutée non comprise	.....
III. Marge du fabricant (II - I)	.....

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 mai 1982.

Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS

Annexe II

Schema de structure de prix pour les appareils importés

Entreprise :

Adresse :

Spécification exacte du produit : (marque, type, contenance, voltage, numéro, etc.)

Prix de revient
justifiant le prix de vente
pratiqué au 1er octobre 1981 ou
la mise en vente sur le marché

Prix C.I.F. ou franco-frontière (en FB)	.....
Droits d'entrée	.....
Frais de dédouanement	.....

I. Total du prix de revient de l'importateur	.....
II. Prix de vente de l'importateur	.....
III. Marge commerciale de l'importateur (II - I)	.....

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 mai 1982.

Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS

Bijlage III

Prijstructuur van representatieve dienstverleningen

Onderneming :

Adres :

Nauwkeurige omschrijving van de dienstverlening :

Prijstructuur
welke de op 1 oktober 1981
of de op het ogenblik van de oprichting,
toegepaste verkoopprijs verantwoordt

Lonen, wedden en sociale lasten	.....
Hulpstoffen	.....
Energie	.....
Delgingen	.....
Algemene kosten	.....
<hr/>	
I. Totaal van de kostprijs	.....
II. Verkoopprijs aan klant	.....
III. Marge (II - I)	.....

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 24 mei 1982.

De Minister van Economische Zaken,
M. EYSKENS

Annexe III

Structure de prix de prestation représentative

Entreprise :

Adresse :

Spécification exacte de la prestation :

Prix de revient
justifiant le prix de vente
pratiqué au 1er octobre 1981 ou
au moment de la création

Salaires, appointements et charges sociales	.....
Matières accessoires	.....
Energie	.....
Amortissement	.....
Frais généraux	.....
<hr/>	
I. Total du prix de revient	.....
II. Prix de vente au client	.....
III. Marge (II - I)	.....

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 mai 1982.

Le Ministre des Affaires économiques,
M. EYSKENS